



**ESTADO NG HAWAII  
KAGAWARAN NG EDUKASYON**

**Paunawa sa Mga Magulang, Tagapangalaga, at Kwaliplikadong Mag-aaral:  
Impormasyon sa Direktoryo**

IMPORMASYON SA DIREKTORYO – Ang Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), o Batas ng mga Karapatan at Pagkapribado sa Edukasyong Pang-pamilya, isang pederal na batas, ay nag-aatas na ang Hawaii State Department of Education (HIDOE), kasama ang ilang partikular na pagbubukod, ay kumuha ng pahintulot ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral (mga mag-aaral na 18 taong gulang o mas matanda) bago ang pagsisiwalat ng personal na nakakapagpakilalang impormasyon mula sa mga record ng kanilang mag-aaral o kanilang edukasyon. Gayunpaman, maaaring ibunyag ng HIDOE ang naaangkop na itinalagang "impormasyon ng direktoryo" nang walang paunang nakasulat na pahintulot, maliban kung ang magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay pinayuhan ang HIDOE sa kabaligtaran alinsunod sa mga pamamaraan ng HIDOE. Ang pangunahing layunin ng impormasyon sa direktoryo ay upang payagan ang HIDOE na isama ang impormasyon mula sa mga talaan ng edukasyon ng mag-aaral sa ilang mga publikasyon ng paaralan.

Ang impormasyon ng direktoryo, na impormasyon na karaniwang hindi itinuturing na nakakapinsala o isang panghihimasok sa pagkapribado kung inilabas, ay maaari ding ibunyag sa mga organisasyon sa labas nang walang paunang nakasulat na pahintulot ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral. Kasama sa mga panlabas na organisasyon ang, ngunit hindi limitado sa, mga kumpanyang gumagawa o nag-mamarket ng mga singsing ng klase o nag-papublish ng mga yearbook, mga online na educational vendor na nagbibigay ng mga pagtatasa o kurikulum, at mga institusyon ng mas mataas na pag-aaral para sa limitadong layunin ng paghikayat sa pagpasok sa kolehiyo, upang mapadali ang pagbibigay at/o recruitment ng mga scholarship, at/o mga pagkakataon sa tulong pinansyal. Kung hinihiling ng paaralan ang mga mag-aaral na magsuot ng mga badge ng pagkakakilanlan, ang impormasyon ng direktoryo ay ililista sa badge ng pagkakakilanlan ng paaralan ng isang mag-aaral. Kasama sa mga halimbawa ang:

- Isang playbill, na nagpapakita ng papel ng mag-aaral sa isang drama production;
- Ang taunang yearbook;
- Honor roll o iba pang mga listahan ng pagkilala;
- Mga programa sa pagtatapos; at
- Mga sheet ng aktibidad sa sports, tulad ng para sa wrestling, na nagpapakita ng timbang at taas ng mga miyembro ng team.

Ang impormasyon sa direktoryo, na impormasyon na karaniwang hindi itinuturing na nakakapinsala o isang pagsalakay sa pagkapribado kung inilabas, ay maaari ding ibunyag sa mga organisasyon sa labas nang walang paunang nakasulat na pahintulot ng magulang, tagapag-alaga, o karapat-dapat na mag-aaral. Kasama sa mga panlabas na organisasyon ang, ngunit hindi limitado sa, mga kumpanyang gumagawa o nag-mamarket ng mga singsing sa klase o nag-papublish ng mga yearbook, mga online na educational vendor na nagbibigay ng mga pagtatasa o kurikulum, at mga institusyon ng mas mataas na pag-aaral, para sa limitadong layunin ng paghikayat sa pagpasok sa kolehiyo, upang mapadali ang pagbibigay at/o recruitment ng mga scholarship, at/o mga pagkakataon sa tulong pinansyal. Ilalabas ng HIDOE ang impormasyon ng direktoryo bilang pagsunod sa mga batas ng pederal at estado, na kinabibilangan ng mga pagbubukod sa ilalim ng FERPA tulad ng mga pag-audit, mga inapubahang pag-aaral at pagsusuri, mga emergency sa kalusugan o kaligtasan, at paglilipat ng mga talaan ng edukasyon sa susunod na paaralan, o pabalik sa paaralang nagpapadala. Ang impormasyon ng direktoryo ay ililista sa badge ng pagkakakilanlan ng paaralan ng isang mag-aaral kung hinihiling ng paaralan sa mga mag-aaral na magsuot ng mga badge ng pagkakakilanlan.

Bilang karagdagan, ang dalawang pederal na batas ay nag-aatas sa HIDOE, na tumatanggap ng tulong sa ilalim ng Elementary and Secondary Education Act of 1965, bilang nasusugan (ESEA), na magbigay sa mga recruiter ng militar, kapag hinihiling, ng sumusunod na impormasyon - mga pangalan, address at listahan ng telepono para sa mga sekondaryang mag-aaral. – maliban kung pinayuhan ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral ang HIDOE na hindi nila gustong ibunyag ang impormasyong ito nang wala ang kanilang paunang nakasulat na pahintulot. Itinalaga ng HIDOE ang sumusunod na impormasyon bilang impormasyon sa direktoryo:

- Pangalan ng mag-aaral
- Address
- Numero ng telepono
- Petsa at lugar ng kapanganakan
- Mga petsa ng pagdalo (ibig sabihin, mga petsa ng pagpapatala/pag-withdraw)
- Antas ng grado (klase)
- Pakikilahok sa mga opisyal na kinikilalang aktibidad at palakasan
- Timbang at taas ng mga miyembro ng mga athletic team
- Mga natanggap na parangal, kabilang ang mga parangal at Certificate of Completion (hal., diploma)
- Ang pinakahuling dating ahensyang pang-edukasyon, institusyon, o paaralang pinasukan
- Petsa ng Pagtatapos

Kung ayaw ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral na ibunyag ng HIDOE ang impormasyong itinalaga sa itaas bilang direktoryo ng impormasyon mula sa record ng edukasyon ng mag-aaral nang walang paunang pahintulot, ang mga magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay dapat magsumite ng isang nababasang nakasulat, may petsa, at nilagdaang kahilingan sa paaralan na nagsasaad nito. Ang mga kahilingan sa pag-opt out ay tatanggapin anumang oras sa taon ng pasukan at magiging epektibo mula sa petsa ng pagtanggap sa paaralan (iyon ay, mananatili ang mga naunang pagsisiwalat maliban kung ang materyal na naglalaman ng naunang pagsisiwalat ay muling nai-print). Kung ang isang magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay hindi maghahain ng kahilingan sa pag-opt out, ang impormasyon ng mag-aaral ay maaaring ilabas hanggang sa pinahihintulutan ng mga batas, regulasyon, o mga patakaran ang naturang pagsisiwalat, nang walang pahintulot.

Dapat malaman ng mga magulang at karapat-dapat na mag-aaral na ang pagpili na mag-opt out ay mapipigilan ang pagpapalaya, nang walang paunang nakasulat na pahintulot, sa mga kolehiyo, mga prospective na employer, mga kumpanyang nagbibigay ng mga singsing sa klase o litrato, at sa ibang mga organisasyon o indibidwal. Ang impormasyon ng mag-aaral ay hindi isasama sa yearbook, pahayagan ng paaralan, programa sa pagsisimula ng pagtatapos, mga sheet ng aktibidad sa palakasan, honor roll, atbp.

Ang “Abiso para sa Impormasyon sa Direktoryo” ay maaaring matagpuan sa webpage ng Student Pagkapribado ng HIDOE ([bit.ly/ferpahi](https://bit.ly/ferpahi)).